PAUL HENRICKS

MUȘUROIUL DE FURNICI

enigma

PAUL HENRICKS

Mușuroiul de furnici

PAUL HENRICKS

Mușuroiul de furnici

În românește de DUMITRU MARIAN

București, 1975

● Editura UNIVERS ●

PERSONAJELE PRINCIPALE

Sergentul major VRIES	a ajuns să fie îngropat sub cîţiva metri cubi de pămînt
ERICH MERTENS	îşi face nişte însemnări şi manuscrisul începe pe mîini străine
IRENE VRIES	ajunge într-o situaţie grea
DETLEF MERTENS	este bănuit şi mai tîrziu păşeşte pe un teren nesigur
HELMA MERTENS	ştiuse mai de mult o taină
Doamna PETERSEN	îşi pierde cumpătul cînd există primejdia să se răcească cina
Căpitanul KRAMBACH	nu îşi iese atît de uşor din fire
JENS-GEORG JENSEN	cîştigă nemeritat reputaţia că ar fi un bun soldat
AXEL VRIES	se trezeşte la strîmtoare

Această carte este un roman. Personajele şi acţiunea lui sînt imaginare, iar orice asemănare cu persoane şi întîmplări reale se datoreşte numai unei simple coincidenţe.

O furnică roşie aleargă prin iarbă. Cu cele şase picioruşe mătură nisipul, zvîrlind înapoi grăunţii minusculi. Acum se loveşte de o surată de-a ei şi îi transmite o informaţie. Antenele întinse, desfăcute, se mişcă în sus şi în jos, vibrează scurt, tremură : semnalizează prada.

Cealaltă e electrizată, transmite semnalul mai departe. Mişună, se tîrăsc, impresoară prada : e o fărîmă de carne, o bucăţică de piele cu părul scurt, care miroase ispititor pentru furnici. Îşi pun în mişcare fălcile, presează între ele materia aţoasă, rup bucăţele şi se grăbesc pe drumul spre muşuroi. Îşi ajung din urmă schimbul, se încolonează, dau peste un obstacol : de-a curmezişul drumului obişnuit, curge un pîriu. Strecurîndu-se prin nisip, se adună roşu-murdar într-o albie lată.

Înnebunite de miros, furnicile aleargă febril de-a lungul malurilor pîriului şi dau peste un munte întreg de carne, o pradă care ar putea să hrănească generaţii de furnici, o bucată uriaşă care depăşeşte cu mult posibilităţile de păstrare şi necesităţile unui furnicar. Cetele s-au şi căţărat pe vîrful muntelui, îşi croiesc drum prin barba deasă spre bărbie şi îşi înfig fălcile în pielea flască, vrînd s-o încerce. Se adună pe buze, iar unele se tîrăsc în gură şi nas, obişnuite să se simtă la largul lor în galerii întunecoase. Se agaţă ciorchine de pleoape, cu cele şase picioruşe ţepene, trec peste albul lunecos al ochilor, străbat fruntea, se căznesc să iasă prin mărăcinişul părului, pînă la locul al cărui miros le atrage irezistibil : craterul, zdrenţuit şi sîngerînd, mare cît pumnul, rana de la ceafă.

Deodată, o mînă trece peste faţă, alungă furnicile, le turteşte uşor pînă se răstoarnă încovrigate în iarbă. O gheată neîndurătoare le calcă în picioare, le înfundă, le răsuceşte în pămîntul afînat, le îngroapă, le striveşte...

Scîrbă și oroare. Mai ales scîrbă. Furnicile trebuie îndepărtate. Asta e prima urgență. Mîna șterge mereu fața. O furnică se tîrăște din gura deschisă. Degetul mare și arătătorul strivesc furnica și se trag cu dezgust înapoi...

Detlef Mertens privea în jos la tatăl lui.

Mortul zăcea întins pe spate, brațele îi căzuseră în lături, genunchii îi erau ușor îndoiți. În jurul lui iarba era înaltă, curată. Ca și cum și-ar fi ales locul — Erich Mertens se îngrijise mult de aspectul lui exterior. Purta un costum de stofă cenușie, cu desen mărunt. Sub vestă se boltea burta, care de fapt ieșea în evidență de-abia acum, fiindcă trupul zăcea întins flasc și lipsit de viață. Cămașa și cravata mai erau încă aranjate. Chiar și acum. Un crac al pantalonilor se ridicase în sus, deasupra ciorapului se zărea puțin din piciorul păros... Detlef șovăi o clipă, apoi se aplecă și trase pantalonul în jos.

Furnicile! N-avea nici un rost să le înlăture; năvăleau mereu altele. Detlef stătea pironit locului. Se aplecă din nou deasupra cadavrului și alungă cîteva furnici de pe față. Cu o mișcare de mînă sfioasă, atinse ochii mortului să-i închidă pleoapele. Reuși numai pe jumătate. Acum tatăl său parcă îi făcea cu ochiul. Parcă ar fi vrut să spună: ia te uită la furnicile astea, m-am interesat totdeauna de viața lor; acum se interesează ele de moartea mea... Pe fața lui Detlef flutură un surîs. Mușuroiul de furnici jucase un rol important în copilăria lui. Se afla la marginea pădurii, la numai cîțiva pași depărtare. Erich Mertens își petrecuse aici ceasuri întregi ca să observe insectele. Detlef îl însoțise deseori.

Examină capul tatălui său cu rana provocată de glonț. Acesta intrase deasupra urechii drepte și ieșise prin ceafă. Orificiul de intrare era mic și arăta încă destul de bine. Dar la ieșirea glonțului...

Detlef privi spre ceafă doar în treacăt.

Se gîndi: „Deci, așa arată țeasta cînd e străbătută de un glonț. Cartușe oarbe, țintă, poligon de tragere, fantoșă de mucava — totul nu e nimic, joacă de soldați.

Realitatea arată ca aici. O gaură sfredelită în cap, o viață stinsă, un cadavru deasupra căruia mișună furnicile... Instructorii mei, hingherii ăștia, cu palavrele lor pe cîmpul de instrucție și la exercițiile de tragere ! Priveliștea asta le-ar prinde bine lor, ca să-și dea seama ce ne învață. Porcii... !" Detlef fusese încorporat de șase săptămîni. Soldat pentru optsprezece luni. Dar deocamdată nu era vorba de asta. Ce trebuie să simtă un fiu, lîngă cadavrul tatălui său ?

De fapt, nu simțea absolut nimic. Cel mult un gol... „Mă aflu lîngă cadavrul tatei — cumplit !" Se mai aplecă încă o dată, alungă trei furnici de pe fruntea mortului și se îndepărtă în grabă.

Drumul șerpuia la început pe la marginea pădurii, apoi de-a curmezișul unei pajiști. Terenul cobora înspre lac. Acoperișul de ardezie cenușie al casei de țară se ridica între doi castani înalți. O casă arătoasă, cu terasă și peluză largă de iarbă, pînă la malul lacului. Erich Mertens fusese antreprenor de construcții, avusese peste trei sute de salariați. Dar acum acest lucru nu mai avea însemnătate pentru el... Detlef rînji : „Pentru el, desigur că nu, dar pentru mine, da. În sfîrșit, am scăpat de griji bănești. Alfa Romeo a mea e scadentă ! Asta o să le impună ălora la cazarmă. Nu sînt un rahat de recrut. Fir-ar să fie... Se întunecă la față. Axel Vries ! Scumpul, viitorul meu cumnat ; dacă Helma nu se răzgîndește. Axel ! Mutra asta cu însemnul gradului. Domnul locotenent... Dacă ar fi numai o mutră ! Arată bine, mult prea bine porcul de cîine ! Asta i-a sărit mereu în ochi bătrînului, mai ales cînd Axel mai era încă băiat. Doar că apoi a devenit ofițer de carieră, ceea ce l-a jignit pe bătrîn. Și a avut dreptate. În ceea ce privește milităria, sînt cu totul de părerea lui. În orice caz, de aci înainte nu mai are nici o părere."

Detlef împinse cu piciorul poarta grădinii și înconjură casa, îndreptîndu-se spre terasă. Pe jilțurile albe era întinsă îmbrăcăminte : halatul de baie al Helmei, și alături, niște pantaloni, o cămașă și un pulover, curate și

întinse cu grijă pe spătarul jilțurilor. Puloverul lui Axel, în nuanțe de culoarea nisipului cu o dungă albastră. Detlef privi înspre lac. Suprafața lui plumburiu-cenușie se întindea pe o distanță de vreo doi kilometri, pînă la malul celălalt. Nu se vedea nimeni. Dar deodată se auziră voci. Detlef coborî spre țărm.

Da, ei înotau acolo, destul de departe. Să-i fi strigat ? Îi repugna să strige. Îl sensibilizaseră strigătele la cazarmă. Porni încet spre casă. Trebuia să anunțe poliția.

Privi șovăitor la fotoliul de birou, din piele neagră, al tatălui său. Detlef se tolănise deseori în el și își întinsese picioarele peste brațele fotoliului. Dar acum se opri în fața biroului. Își trase telefonul la îndemînă și formă numărul. 1—1—0. Nu formase niciodată numărul acesta.

— A fost ucis cineva, spuse el adoptînd un ton impersonal, dar spre necazul lui remarcă totuși că vocea îi suna voalat. Da, tatăl meu, Erich Mertens. Împușcat... Nu, nu mai dă semne de viață. Împușcat în cap... foarte aproape de casa noastră... Nu, nu m-am atins de nimic, poziția a rămas neschimbată...

Comunică adresa și puse, ușurat, receptorul în furcă. Acum predase, ca să zicem așa, răspunderea. De aci înainte totul își va urma cursul. Se simțea liniștit, cu cugetul curat, ca un militar, care a transmis mai departe un ordin incomod. Îl necăjea că se gîndise la această comparație.

Se tolăni în fotoliul de la birou. Rămase un timp nemișcat. Apoi îi zări pe geam pe Helma și pe Axel, care fugeau pe mal. Se hotărî să se ducă spre ei, dar chiar atunci săriră încă o dată de pe punte în apă. Astfel îi mai rămase un răgaz. Se ridică greoi și părăsi biroul. În vestibul, se întîlni cu doamna Petersen, care de peste zece ani era menajera casei.

— N-ai venit împreună cu tatăl tău, Detlef. Doar te-ai dus să-l chemi acasă. Nu l-ai găsit la mușuroiul lui de furnici ?

— Ba da, mai e încă acolo. Are nevoie de o pătură, de o pătură de lînă.

Doamna Petersen strimbă din nas. Pregătise cina și pretindea să se mănînce la ora fixată.

În timp ce se dusese să ia pătura, Detlef își imaginâ reacția ei cînd va afla de ce avea nevoie tatăl lui de pătura de lînă... „Dacă o trimit numai cu pătura acolo, fără să-i spun nimic ?" Detlef rînji.

Cînd se înapoie cu pătura, o întrebă :

— Ați fost în birou, de cînd a plecat tata ?

— Nu, răspunse doamna Petersen clătinînd din cap. Să-i duc pătura acolo ? Dar trebuie să vină îndată la masă... Nu înțeleg asta !

Avea patruzeci de ani, era nemăritată și plină de instincte materne refulate.

— Axel a spus de ce a venit astăzi aici ? Detlef o privi curios. În orice caz, după atîția ani, asta e o mică senzație !

— Helma zice că tatăl vostru l-a poftit. Și atunci trebuie să vină măcar la masă. Nu poate să rămînă întins ceasuri întregi lîngă mușuroiul lui de furnici.

— Nu numai că poate — dar trebuie

— Cum așa, trebuie ?

— Fiindcă a murit.

— Fiindcă a... ?

Doamna Petersen își puse mîna pe locul unde presupunea că e inima, deschise gura și se holbă la Detlef.

— Puteți să așteptați și cu pătura, pînă vine poliția.

— Poliția ? A fost... Nu a... vreau să spun, nu a murit de moarte bună ?

Detlef clătină din cap.

— Tata a fost împușcat. Trebui să-și dreagă glasul. Adăugă : Ucis, și deodată avu senzația că a vorbit mult prea tare.

Își dădu seama că siguranța lui era numai un simulacru.

Dinspre terasă răsună rîsul Helmei. Apoi vocea lui Axel. Helma țipa strident, se auzea zgomot de scaune care erau împinse, apoi iar rîsul Helmei.

— Lăsați pătura, pînă vine poliția, spuse Detlef. Mă gîndeam la ea numai din cauza furnicilor. Mișună pe

deasupra lui. Și dacă trece cineva pe lîngă el — dar cine să umble pe acolo ?

„În cel mai rău caz, se gîndi Detlef, găsește un mort în jurul vîrstei de cincizeci de ani, bine situat..." Mereu îi veneau în minte gînduri nepotrivite. Treptat, asta începu să-l necăjească.

Helma se înfășurase în halatul ei de baie și se ghemuia tremurînd într-un jilț de pe terasă. Axel, cu costumul de baie pe el, stătea alături și se ștergea cu prosopul. Detlef se rezemase de ușă și chibzuia cum să înceapă.

— A fost o surpriză să-l întîlnesc pe Axel aici ! strigă Helma. Mă bucur într-adevăr că tata l-a invitat !

Axel lăsă o clipă prosopul în jos și îl salută pe Detlef, nepăsător, ca și cum între ei n-ar fi existat nici o neînțelegere.

— Hei, Detlef, aici te simți mai bine decît la cazarmă, nu-i așa ?

Detlef îl privi în tăcere. Puțin cam prea mult. Apoi întrebă :

— A trebuit să vii tocmai astăzi ? Neapărat, astă-seară ?

— Ce-nseamnă : Neapărat astă-seară ?

— Ai să vezi curînd. Înseamnă... dar poate că și știi.

Axel puse de o parte prosopul.

— Ce vrei să spui cu asta ? Te rog vorbește limpede !

— Nu face pe grozavul, domnule locotenent ! Dealtminteri e plin de tact din partea ta că ai venit cel puțin îmbrăcat civil... Știi ce a spus despre uniforma ta ? Bluză de călău !

Sîngele îi năvălise în cap.

Axel se năpusti spre Detlef ca și cum ar fi vrut să-l lovească. Tînărul se feri.

— Axel ! strigă Helma și îl apucă de umeri, vă rog fără ceartă, mă bucur nespus de mult că tata vrea să-ți vorbească. Dar ce se întîmplă cu tine ? Ai fost tot timpul atît de agitat !

— Dumnezeu să-l ierte, [illegible] de loc potrivit [illegible] Dar [illegible] Dacă [illegible] va spăla [illegible] Dar [illegible] Nimeni [illegible] Axel [illegible] ușor din cauza Helmei.

[illegible] ? Helmer [illegible], se opri [illegible] ? [illegible] ?

[illegible] [illegible] [illegible] [

să-i spun.

putut reveni.

împușcat.

să-i faceți una ca asta.

o podidiră lacrimile.

de părul ei ud.

nici mama.

fost altfel.

Ea îi îndepărtă brațul.

Și să rămîn cîteva clipe singură.

cu brațele.

schimbe nimic.

— Nu... Nu acum !

Și fugi în casă.

el, și trase în piept din țigară.

grădină.

— Unde e Helma ?

și un medic și un fotograf...

lui Axel ?"

Pe el scria : *Către Axel Vries.*

CĂTRE AXEL VRIES

adevărul despre tine, adevăr
omorul, pe care l-am făptuit.

fost pierdut.

nepăsător.

pe jos, în pădure.

schimbul cîtorva ţigări.

Nu rînji !"

că semăna cu un rînjet.

foarte umilitor.

De [illegible] Apoi citi mai departe.

Ce mai [illegible] Am executat [illegible] scăpăra toată ura mea.

[illegible] „Dacă de seamă, Meyers, [illegible] în fața Curții Marțiale."

[illegible] să mă înjosească pînă la capat.

[illegible] „Patru [illegible] Am [illegible] acest vers, [illegible]

„Nu-ți [illegible] altfel Vries nu e un om rău."

[illegible]

nu vor să-mi curețe cizmele...“

puteam să ne înțelegem.

descurcăm

înapoi.

era fo[illegible] pentru mine de exp[illegible]. Pe urmă d[illegible] radi[illegible] d[illegible] mine o importanță deosebită.

[illegible]. Nu mă pu[illegible] [illegible] [illegible] [

D[illegible] de cifru text descifrat și prin [illegible] pestarea [illegible]. Ofițerul [illegible] trebuia să fie [illegible] cehivalent cu un [illegible] în cazul său [illegible] le scrie [illegible]. In [illegible] o întrebare și răspunsul ei.

A [illegible] registrul de bord „A [illegible] general Martens [illegible]. Ce a fost scris aici dedesubt ?"

Aparatul [illegible] Dintr-o dată [illegible] registrul său de bord și s-a dus la centrala radio.

„Mesaj [illegible] înregistrare — recunoaște !"

N-[illegible] și existau probleme mai mari.

„Mesaj [illegible] registrul de bord !"

[illegible] Comandamentul [illegible] Aici [illegible] Aici [illegible] Vă [illegible] Mesaj [illegible]

[illegible] Aici [illegible] Aici [illegible] Comandamentul [illegible] Aici [illegible] Aici [illegible] Comandamentul [illegible] Aici [illegible] Aici [illegible] Comandamentul [

Putea să fie sentința mea de moarte.

de minte.“

să nu mai continue convorbirea.

deschise. Era Helma.

mușuroiul de furnici ?

de furnici. Și acolo l-am și găsit

— Și împușcătura ? Rana ?

— Și-apoi furnicile...

Detlef se scutură cu scîrbă.

că cineva...

— Dar ce-ai stat de vorbă ? Ai stat ce-ai știu mai ca tine ? Nu-ai putut să-i spui ceva cel puțin personal ?

În sfârșit, [illegible] ca de obicei... mai prietenos.

— În ce [illegible] ? Așa mai mi...

— Te-ai [illegible] ca Cain [illegible]

— Ai [illegible] obișnuiam mai atent ? Dacă [illegible] de ei. Ai de Axel [illegible] Dar Cain [illegible] de Axel. Ți-ai [illegible] acum de tine.

De ce te-ai [illegible] ? Nu poți să fii mai drăguț ca Axel, măcar acum ?

Fii M... drăguț ca A... ? Nu pricep... Dar A... ? E... f... ? Na... ?

[illegible]

A... ? Dacă... ? O... ? Ai... de A... e... [illegible]

Dacă am fi știut asta...

— Atunci ce ?

Detlef deveni atent.

[illegible]

Detlef se prăbuși pe un scaun.

[illegible] Cine-a... ? Tu ești Axel ? Sau însuși Axel ?

— Ea [illegible].

— Prin doamna [illegible].

— [illegible] la Cercul de recreație. [illegible] Sper [illegible] mă [illegible] [illegible] [illegible]

nicidecum totul...

portanță.

ochii cu ei !

vadă el, Axel !"

citească mai departe.

Vries — și să ajung un ucigaș.

de neîndurat.

boiului.

necesar.

aşteptam masa următoare.

vedeam pe Vasile Vrie[illegible] [illegible]
[illegible]

Vasile [illegible] [illegible] [illegible]
carne de vită. [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
bedeul!"

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

„Dați încoace cutia !"

Mertens și cu mine

asemănătoare.

mare, fără ca ...a să se întoarcă la placa de dentist.

Eu eram mai puțin curajos decât Emmerich și, deodată, nu mai aveam poftă de Da Vinci și de ...ul ...ei s-au ținut de cuvânt și după-amiaza, după prânz, ...ne-am dus la baie. Când ne-am dezbrăcat în vestiarul ...ei, ...ne-am speriat de ...ul ...ei. Avea pe piept o cicatrice lungă, ca un fir de cotet, și pe spinare o gămălie de sfoară. Ne-am privit unii pe alții și ne-am gândit același lucru. Ne-am îmbrăcat la loc și ne-am strecurat afară, fără să spunem nimănui nimic. Ne-am dus la ...ul ...ei și ne-am așezat în fața ...ei, pe pământ, ...ei pe bancă. Ne-am uitat la ...ul ...ei și ...ul ...ei ne-a privit și el. Nu ne-am spus nimic. Ne-am ridicat și ne-am dus la ...ul ...ei.

[illegible] E destul de răspândit aici, în
ploaie."

[illegible] „Uită-te!
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] o
oarecare depărtare:

[illegible] lui în cușcă."

[illegible]

repede și a fugit după celălalt.

[illegible]

încă pe ultima treaptă.

[illegible]

vreme. Acum însă îi pu[illegible] mâna pe umăr, [illegible] sose de îndată ce văzuse fața umită a lui Detlef.

„Detlef, trebuie să-ți vorbesc. Sînt îngr[illegible] de[illegible] prezența ta s[illegible] a lui Axel." Îi venea greu să rostească numele lui Axel. Nu putea să uite că Axel nu mai vom să[illegible] nimic de el, deși de atunci trecuseră ani de zile. „Detlef, părăsim să te împaci mai bine cu [illegible] Cu toate că te-am avertizat..."

„Da, tată, știu."

„Te-am sfătuit totdeauna să [illegible] lui mișcări. Atunci ai fi fost scutit de ceea ce trebuie să induri acum."

„Da, tată, desigur. Mă [illegible] oară mai drept. Aș fi [illegible] bătaia [illegible] de optsprezece luni de zile."

„Mai [illegible] prietenia [illegible] cu Axel. Ca [illegible] de[illegible] [illegible] Fiecare [illegible] [illegible] [illegible] să atîrne un fel de fatalitate."

„Da, tată, desigur."

„Am [illegible] te [illegible] [illegible] [illegible]

Axel."

Axel."

Și îi povestise.

în legătură cu mine ?"

mai slab...

observase prezența lui.

Adormisem în odaia mea.

— Adormiseși ? Ai nervii tari.

oară după atîta vreme. Chiar azi.

— A spus așa ceva ?

doamna Petersen.

— N[illegible] ce [illegible] să l[illegible]? N[illegible]? Pe la biroul lui ?

— Habar n-am !

— D[illegible]

— De ce te interesează ?

[illegible] precis, și nici Helma.

— Ați venit din oraș împreună ?

— Da, cu mașina mea.

— [illegible] la [illegible]

[illegible] tot [illegible] ii că nu vezi lucrurile tocmai cum sînt.

[illegible] idică din umeri.

— [illegible] cu [illegible]

problemei serviciului militar.

[illegible]

— C[illegible] să reușiți.

— [illegible]

pe vind obrazul. Locatarii, nu se întîmplă niciodată nimic. Cîteva furturi de șiruri. De altfel, de împușcături.

- Nu-i așa? De ce nu spuneți odată unui tînăr student ce sînteți? De ce recruții sînt ultimul rahat pe care fiecare poate să-l calce în picioare? De ce sînt umiliți în chip deliberat?

— E, ei! Dați-ți seama, școala noastră are un scop precis. Acest scop trebuie atins, cu oameni cărora le pasă sau nu. Trebuie să facem din ei bărbați, să-i pregătim pe toți ca mai apoi să-i concediem. Credeți că se poate obține așa ceva bună? Știți bine, desigur, că instituția noastră are multe dușmani. Ea trebuie să se apere. Este necesar ca fiecare nou venit să fie supus acestui proces de selecționare. Cu cît mai dur instructorul, cu atît mai bine. Cu cît mai mulți pe care...

— Îți bag pe nas că mă cert cu tine în prezența... Dar tu ai prea multe fițe neplăcute. Mai mult decît atît, avem de vorbit despre cu totul altceva. Mai bine ai vorbi cu mine atît de urît despre asta.

- Dacă ai dori altceva să vezi lucrurile obiectiv. Și aș crede că te înșeli. Mă mult de mă am facut-o [illegible] Nu [illegible] nu trebuie să [illegible] [illegible] Așa mai [illegible] [illegible] Cred că trebuie să cîntărești [illegible] acestui lucru, îndeosebi acum.

— Lasă-mă odată cu predicile! Ce vrei de la mine? Dă-i [illegible] ceva, cît fel nu mă [illegible] [illegible] [illegible]

verul în sertar.

— Ei, ai avut ghinion !

personale.

— Asta e ultimul tău cuvînt ?

— Da, ultimul.

bun-simț...

Dar Vries n-a venit.

erau extrem de mici.

adormit.

la orice.

despre mine.

s-a prăbuşit ceva.

de adunare.

o amenințare.

gubire pentru ce vi s-a furat."

(engl.).

De [illegible] cinci,
[illegible] în [illegible] s-au
[illegible]. Cine a fost după aceea a fost
[illegible] Era [illegible] de lăsarea eve-
[illegible] Unul [illegible] în mină [illegible] de
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [

venea să vărs.

„Primești ceea ce meriți !“

prăbușit.

fame, fum[illegible] o cu[illegible]a din ca[illegible] de v[illegible]. Dar nu *eram* ca[illegible]h[illegible] F[illegible]n[illegible]ch c[illegible]t[illegible] s[illegible]z ca[illegible] în b[illegible]l meu, l[illegible]i s-a[illegible] f[illegible]c[illegible]n. pă[illegible]n[illegible] L[illegible]n[illegible]a pentru Em[illegible]ch. Totuși pentru mine [illegible] de lui [illegible]. *Somnul, somnul dulce, fără vise, la trezire*. Chiar dacă el era vinovat de [illegible] eu, [illegible] la care pentru mine, o alinare.

C[illegible]d [illegible] [illegible]d[illegible]n[illegible] în c[illegible] [illegible] și s[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pe jos [illegible] [illegible] [illegible]. Un sol[illegible] [illegible] în care [illegible] [illegible] [illegible] mă [illegible] [illegible] [illegible]. M-am [illegible] [illegible] [illegible]

mai puțin."

El îi taie drumul.

. Helma umbla de colo-colo.

relațiile dintre Axel și tata ?

apropiat !

— A[illegible]

— A[illegible]? De[illegible] că Axel a fost invitat aici.

— Cine a spus asta ?

— T[illegible]. Pe[illegible]să Pa[illegible]. Asta [illegible]

Am [illegible] că tata l[illegible]. A[illegible]

Detlef o privi cu un zîmbet.

- T[illegible]. H[illegible] Dar e[illegible] C[illegible]. C[illegible]

În[illegible] să[illegible] cu degetele în placa biroului.

T[illegible] să g[illegible]. Z[illegible] l[illegible] o[illegible] D[illegible] V[illegible] S[illegible] p[illegible] (c[illegible] v[illegible] t[illegible] pînă am depășit și acest stadiu.

I[illegible]. Acum m[illegible] să-beească pînă la sfîrșit.

T[illegible] în[illegible]. V[illegible] N[illegible] f[illegible] d[illegible] Deetfef s[illegible] s[illegible] spre[illegible] Î[illegible] d[illegible] d[illegible] d

spăl cît a fost nevoie.

de gaze.

L-am întrebat : „Ești bolnav ?“

„D

„Dar a

în

[illegible] Pământul se sfărâma.

Pământul se sfărâma. Tot ce îmi prăbușise bărbatul de acolo de jos, mi se dezvăluia în fața ochilor ca un [illegible]

Pământul se sfărâma.

[illegible]

Sub brazi [illegible] Azi [illegible] — [illegible] S-a [illegible] o mare pauză de gând, [illegible] asistasem.

Comisesem o crimă. Două fiare legite nu era defel neglijentă în a acorda ajutor. Dar, în realitate, era o crimă. Exact [illegible] motivul era [illegible]: dorința de răzbunare. Pe [illegible]

o să mai am nevoie de ele."

luni dimineață.

de îndrăgostiți.

mamei sale.

telefon.

— Aici Irene Vries.

Vocea ei-!

— Nu știam că te-ai întors, mamă. Voiam doar să-ți mai mai multă vreme.

întîmplat ceva. A murit.

Ea tăcu îndelung.

eşti acasă.

lîngă măsuroiul de furnici.

care şi-l descoperea pe faţă.

ales acum...

— Nu, nu îmi pare rău.

Axel o privi nedumerit.

— Credeți-mă, Axel, a fost chiar bine că nu ne-am despărțit.

Mamă, iartă-mi că vorbesc despre asta dar Cleo ce mi-a făcut să mă îndepărtez de Erich sînt lucruri de ani de zile. Astăzi, crede-mă, le văd cu totul altfel. Pe atunci eram încă aproape copil. Azi, însă, e cu totul altfel. Gîndesc cu totul altfel.

Ivan Vasilievici [illegible]

Sînt lucruri de care e mai bine să nu le mai vorbim. Te rog, nu mă întreba de ele, Axel.

— Și nu există o posibilitate de împăcare? Totuși ați fost prieteni douăzeci de ani.

— Nu știu. Crede-mă, îmi pare rău de Erich. Sînt foarte îndreptățită să mă simt jignită. Dar [illegible] de ani de zile. În viață sînt multe lucruri care dor, pe lîngă cele de natură pur sentimentală.

Axel tăcea. Mama spusese multe, dar nu tot ce știa ea despre Erich Mertens. În viața [illegible] sînt și de alte amănunte care [illegible] pentru [illegible]

— De ce l-ai amenințat, și la ce [illegible] Axel dorea [illegible] Era pentru [illegible] un revolver.

— [illegible]?

— [illegible] Acum [illegible] Acum [illegible]

— De un soldat?

— [illegible] L-a luat din sertarul biroului meu.

[illegible] sarea ta?

— Spre [illegible]

— [illegible] sărul tale...

— Mamă, astăzi nici nu mă gîndesc la asta! Fiindcă s-a întîmplat ce s-a întîmplat cu Erich, îl [illegible] iarăși bucuros cu el.

de Helma.

să-mi dispară ?

surîzînd compatimitor.

tău, dar...

Avea aerul că e puțin jignit.

valori, dar de fapt era în sertar.

dimineață.

așa ceva.

cînd scap de o armă.

Axel oftă.

o dată vorbind şeful !

ofiţer-aspirant.

un pix.

Axel îl privi resemnat.

Jens-Georg recapitulă :

– D

jurămîntului.

— Mai departe! Vineri dimineață, la ora 17, ai luat revolverul și l-ai demontat. Spune-mi, de fapt, pentru ce? Aruncase cumva ceva în depozitul de arme. Dacă nu trebuia să te ocupi de treaba asta.

— Eu, mie nu-mi face plăcere să mă ocup de treaba altuia — completă Ție, care nu știa ce putea să însemne asta ceva.

În orice caz nu Poți să vezi din mișcarea buzelor ce spune cineva. Spune-mi, te rog, ce ai vorbit tu. Ce ai spus în această situație?

— Nu spune nimic. De altfel am și închegat revolverul și apoi l-am descărcat. Înfățișarea. În buzunarul meu se află și dovada. Eu am luat de la cineva pentru o oră.

— Și asta pe dovada! Spune-mi, ce ai mai făcut să nu spui nimic.

— Dar dacă mă întrebi și cele de mine...

— Ce-ai spus? Aruncă-mă! Ia și ceartă-te, înfuriat! Mă duc, schimbă-mă cu de la care ți-ai luat revolverul și vezi să-l pui în sertar!

— Da, acum cred că să-i dau o scrisoare pentru Helma.

— Bine, dar să știi că nu mă mai... de la ora 19 și 15 minute. Cât timp petrec acolo, fără o... Mai departe, ce ai făcut în cele două ore? Ce ai făcut ca să fie... De altfel, ce ai făcut.

— Nimic, nimic de care să nu... Vorbesc și mă mențin...

— Nu e cu putință ca Mertens să fi pornit altcuiva?

— Ba da, dar pe cine putea să-l intereseze revolverul?

— Ei, aici, în educația pe care o... oamenii noștri, cultivăm dragostea pentru... Mai departe: Când ai ajuns...

— A
v
u
t
scară ai uitat s-o încui.
n-
p
i
Mertens, în timp ce tu erai jos ?
din cazarmă.
— În camera lui a fost singur ?
Am şi stabilit toate aceste amănunte.
rînd, tatăl lui a fost împuşcat as
şi bănuiala de paricid ?
— Stabilesc doar faptele.
revolverul ?

— Nu, nu am pe cineva să-l [illegible] în fața de astă primă [illegible] în [illegible] pe [illegible]. Dar [illegible] să-mi [illegible] să înștiințez poliția judiciară.

— [illegible] [illegible] [illegible]

— Da[illegible] plutonul al doilea.

— [illegible] serviciului.

[illegible] timplare.

[illegible] judiciare furtul revolverului ?

— [illegible]

Se uită la planul de marș. Instr[illegible] cu comandanții de grupa. As[illegible] sa[illegible] de față a[illegible]

Axel [illegible] impetuos treptele înalte, până la etajul [illegible] unde era dormitorul trupei. Strigătul coridorul [illegible] pași ce s-au stins. Ieșă camera 19 [illegible] la masa mesul gradat al comandorului soldaților. Pe [illegible] O sfătuiește [illegible]

— C[illegible]! Axel nu vrea să primească raportul. Să[illegible]

Dar [illegible] se ridică în picioare, pe vârfuri de încet, și îl urmă[illegible] Axel pe coridor, [illegible] pași de [illegible]

Înc[illegible]

— E[illegible] de [illegible] [illegible] ro[illegible] în-adevăr [illegible] [illegible] [illegible] pe[illegible] [illegible] Ma[illegible]!

Axel se prefăcu că n-aude.

— S[illegible]!

D[illegible] în [illegible] în fața de [illegible] [illegible] în [illegible]

Axel se dăduse în lături.

[illegible] în [illegible] [illegible] [illegible]

— De ce de abia atunci ?

— De ce ? Pentru că [illegible] lămurit ?

pentru logodnica lui, e sora mea

revolver în sertarul biroului ?

Axel înaintă cîţiva paşi.

decam să nu observi asta !

— Nu pot să-mi amintesc.

înapoi în colţul lui.

răspundeţi.

trebe acum ? Poate încă ceva.

— [illegible] 17 și 19 ?

[illegible] la un răspuns mulțumitor.

— [illegible] Ora de curățenie [illegible]

— Atunci v-a văzut cineva ?

— La W. C. nu era nimeni.

[illegible] generalul Seydlitz călare.

— Pour Monsieur [illegible]

[illegible] cu totul [illegible] considerabil. I se adresă lui Axel :

— Ce spuneți de asta ?

— [illegible]

— [illegible] contra declarație.

— [illegible]

— [illegible]

— [illegible] ce l-ați descoperit ?

— [illegible]

— Toți ar fi trebuit să raportați imediat.

fi era răscolit.

caraghios !

lui jubila : libertatea !

curbă și se mistui.

pînă la curbă.

[illegible]

„Trebuie să mă întorc ez, fără nici un gînd ascuns".

Detlef a urcat la [illegible] pe [illegible] cărbi. Acum [illegible] prin stînga [illegible] pavate cu piatră [illegible], pe [illegible] ca [illegible] [illegible] [illegible]

— Da, e greu. Sînge[illegible] D[illegible]gur, nu
[illegible]
[illegible]. C[illegible]nd s-a întîmplat...

— Da, cum se poate întîmpla[illegible] [illegible]? C[illegible] fost deodată atacat? Vreun [illegible], sau ceva.

— La naiba, se gîndi Detlef. Intr-[illegible] trebuie să aduc vorba de Helma."

C[illegible]nd am aflat, sora mea era [illegible] logodnicul ei.

— Da, cel cu mașina roșie, [illegible] îl cunosc. O [illegible] uneori înainte. De [illegible] cînd e cu Helma? Nu mi-a spus nimic cu ea pînă [illegible].

— Ei se înțeleg bine cu toții. S[illegible] la logodnă. Nu era obligat [illegible] probleme de familie. De [illegible] Da, ieri în cursul zilei [illegible] mea pînă acasă.

— Și? Bătrînul își încrucișă [illegible]. Stăpînul: [illegible] să spună.

— Dar n-a venit împreună. De [illegible], eu n-am [illegible] la sosirea lor, dar...

— Și se uită la bătrîn, așteptînd [illegible].

— Da, era și seara dumi[illegible]? Mă [illegible] că era doar o simplă [illegible]. Dar bineînțeles nu vine [illegible], [illegible] cu mare precizie nu poți vedea [illegible] pe acel! Pe urmă însă a [illegible] un timp, acolo, în fund, [illegible].

— Așa? Dintr-o dată avea [illegible]?

— Hm, hm! A zăbovit cel puțin un [illegible] de ceas. [illegible] am vrut să plec în sat, l-am [illegible] pe tînăr coborînd din mașină.

Detlef se îndreptă spre poartă și privi în [illegible] putea să vadă o bună bucată [illegible], i se vădi și mașina.

— C[illegible] ? De acord, e şi o perspectivă frumoasă.

[illegible]

dumneavoastră ar fi fost cu el !

([illegible]) dinţi îngălbeniţi şi stricaţi.

— [illegible] ? [illegible] credeam că au venit împreună.

[illegible] rămas bun.

[illegible]

— [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

O [illegible]

— [illegible] ?

— [illegible]

— [illegible] totul în mîini.

[illegible] mîinile ei.

[illegible] Dar [illegible]

— D[illegible] ?

[illegible] ă. Cel

— [illegible]

— [illegible]. [illegible]

— [illegible] S[illegible],

[illegible] e. Oare asta are vreo importanță ?

— [illegible]

[illegible] ? [illegible]

— Îl invitase într-adevăr ?

— [illegible] vreunul.

Îl privi pe Detlef iscoditor.

— [illegible], să fi găsit. Helma e acasă ?

— E în camera ei.

[illegible]

— [illegible] pe [illegible]

Helma era culcată pe pat. Când intră Detlef, se ridică în capul oaselor.

— Nu mă gîndeam că o să vii... Își ascunse părul. Prin urmare, ai primit permisia.

— D[illegible]

D[illegible] tot timpul pînă la [illegible] grijă de toate.

[illegible] S[illegible] să pe s[illegible] [illegible] obțin cît de multe pot.

— [illegible] a fi. F[illegible], [illegible] tatei ca să...

— [illegible] N[illegible] P[illegible] [illegible] ? La [illegible] mentului tatei.

— [illegible] Detlef o privi pindind.

— [illegible] ?

— T[illegible]

— Îl cunoșteai destul, știai cît era de [illegible] militării.

— S[illegible], că s-ar fi exprimat în felul ăsta față de tine ?

— [illegible] În mod [illegible]

— [illegible] de pe fruntea ei [illegible] [illegible] ? Dar și [illegible] [illegible] ?

— Nu încă. Pînă acum.

— D[illegible] ! Nu-i nimic [illegible] dealtfel, ce scrie în testament.

— [illegible] [illegible] [illegible]

Și Axel știa.

Helma își privi lung fratele [illegible]. Ce ascundea această privire? — F[illegible]

[illegible]

— [illegible]

Helma încuviință.

— [illegible] A trecut prin sat în jurul ora[illegible] la câteva sute de metri [illegible] în crâng.

[illegible]

Helma îl privi încremenită.

— [illegible]

[illegible]

Avea lacrimi în ochi.

— [illegible]

[illegible]

Ai să fii surprins...

fin beregată..." Îi spuse :

desprinse.

compromisă. Asta e clar.

vestea morții tatei.

— D[illegible]

[illegible]

[illegible]

oprit lîngă ieşirea din sat ?

[illegible] nu băgă de seamă.

[illegible]

— [illegible]

— [illegible]

[illegible] împreună.

— [illegible]

Axel se ridică :

— Şi asta a văzut-o cineva ?

— Axel, te rog să-mi explici !

— Helma... eu...

— Explică-mi imediat, Axel !

— [illegible] Dar [illegible] Ea [illegible]

[illegible]

[illegible]

— [illegible] Atunci aş [illegible] Dar, desigur, [illegible] ştiu ce semnificaţie are !

[illegible]

— Ah, Axel !

[illegible]

— [illegible] Dar n-ai crezut cumva...

— Nu spune asta !

[illegible] scăpă din strînsoare.

— [illegible], lotşi !

Axel o ţinu strîns.

— Vino, Lucas ! Tu [illegible] lucru... Vino !

[illegible]

— De ce ? Întreb, ca [illegible] atita timp...

— [illegible]

— Nu [illegible] a vrut să [illegible] cînd am sosit.

— [illegible] de spus. Şovăia [illegible]

— Detlef.

— Cînd a plecat Detlef ?

— Îl cred în stare.

— De ce [illegible] ?

— Tatăl tău [illegible] persoană. Am observat [illegible] să fie.

— N-ai avut [illegible] reglementare a succesiunii ?

militară.

cu dezmoștenirea.

Helma privi în lături.

lui adevărat.

Axel zîmbi.

profilul.

Axel o privi cu seriozitate.

Axel o privi dezamăgit.

— Ce s-a intimplat, Helma ?

— Mi-a trecut ceva prin minte.

Și ce ai avut prilejul să vezi ?

— [illegible]
[illegible]
lucrări.

— Și pe urmă ?

[illegible]

— Și ce ascundea acolo ?

— N-are nici o importanță.

[illegible]

Helma îl privi indignată.

— [illegible]

cu poze.

— Așa, și ?

— Ce, și ?

— Ce-a mai făcut pe urmă ?

Helma se roși.

— [illegible]

dată. Băieții sînt îngrozitori...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Axel privi în jur.

— O iluminație rafinată.

[illegible]

ținut-o.

— Acolo ?

Helma încuviință.

aici.

Întinse mîna.

Helma se trase îndărăt.

centimetri.

mai întoarcă ?

casă era liniște. Ca și cum...

Un strigăt.

Acum altul... Axel ?

lui Dumnezeu !

coate sub scîndurile podelei.

stat atita timp ?

ţipă ca din gură de şarpe.

lui Axel.

sau ceva asemănător.

dureaz tot atit de mult ca adineauri.

tău mă vede aici în halul ăsta.

mai avea putere în el.

Helga [illegible] și [illegible] și
de-a [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
se închise brusc.

Se [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— Am avut [illegible] [illegible], spuse [illegible].

Axel își pipăi degetele.

— [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— Crezi că vreau să le văd ?

un obiect extrem de prețios.

la loc și închisese cum trebuie.

singură !

cort şi am încercat să-mi întreţin ura.

moartea lui.

sfeclă.

de ruşine şi de căinţă.

[illegible]

Preastimate domnule Mertens!

[illegible]
dumneavoastră personal.
Vă rog să mă ajutați!

Vă saluta,
Irene Vries.

[illegible]

s-o ajut.

găsite. Știai unde te afli.

mea, singura mea victimă.

și mi-a arătat spre tine.

dărîme nici o bombă."

de dărîmături.

mamei tale.

mediu în fața acestei femei!

am murmurat eu.

„Vă rog să-mi povestiți!"

încă de pe atunci?

infirmerie, era prea tîrziu."

Irene își împreunase mâinile în așa fel că încheieturile se atingeau. „Știi sigur că a murit? Ai fost la el?“

„Aveam posibilitatea să-l vizitez am mințit-o eu, pretextând oboseala. A doua zi, când m-am dus la el, murise deja. Îl găsise de acolo.“

Irene stătea în fața mea, privind pe fereastră. „Îmi amintesc bucuria cu care mă primea pe mine. Mă aștepta cu nerăbdare. Poate că nici nu era atât de afectat de faptul că eu nu mai veneam. Poate se obișnuise deja cu ideea că nu mai vin. Mă surprinsese chiar gândind: „Poate mă înșel eu, poate că nu mai are o problemă bună.“ Știi cum sunt astfel de lucruri. Dar în imaginația mea sacul de cartofi se transformă într-o problemă bună, o problemă — vreau să fie așa! Vreau să fie crezut. Gândul acesta îl avusese de atâtea ori de-a lungul celor cinci ani în care ne-am cunoscut.

„În dimineața aceea aș fi avut grijă de el până la sfârșit, nu aș fi putut suferi ca el să moară în mâinile altcuiva. Dar în momentul acela Dragoș s-a uitat drept în ochii mei. Avea lacrimi în ochi.

Parcă m-ar fi lovit cu un trăsnet. Știam.

„Știa de la început că mai mult decât probabil nu va mai fi în viață când ajungeam eu acolo“ I-a spus mai încet.

Am dat din cap. Orașul nu fusese cruțat în timpul războiului. Dragoș crescuse în mijlocul unei familii numeroase și vorbea despre ea cu multă dragoste. Fiecare supraviețuise. Fuseseră împreună până la sfârșit. Dar în locul acela, acel ceas, bombele căzuseră în mijlocul lor. Cineva avea nevoie de ajutor.

Era absurd, știam, dar nu vreau să mă simt prost. Să înfrunt ceea ce nu știu. Și, de altfel, ce i-aș fi putut spune? Voiam să-o ajut pe această femeie și pe copilul ei să scape prin mijlocul ființelor din partea celui ce i-a ucis soțul? De ce simțeam că nu mi-era îngăduit să spun adevărul. Să dispară în interesul meu. Care motiv precumpănea? Nu știam.

„Înainte de a muri...“ am început să spun cu precauție. Dar în clipa aceea m-a lovit în față o mingiuță de

; Aveai ac[illegible] a spus mama ta obosită
[illegible] mă mângâia.
[illegible] o dată înapoi
[illegible] că s-a rostit, îl mă
[illegible] cu patul mare, rîzînd
[illegible] de vorbit cu
[illegible] că l-ai pierdut
[illegible] Hotărîrea
mea era luată definitiv.

[illegible] o dată : „Înainte de a muri i-am
[illegible] de familia ta. I-am promis bucu
[illegible] Vă rog să mi dați permisiunea să îm
făgăduiala."

[illegible]
[illegible] ca V-am găsit", am spus, și deoa-
[illegible] cuvinte ar putea fi înțelese greșit, am
[illegible] : Am încercat să aflu adresa dumneavoas-
[illegible] Iosef Dacă o mai cunoașteți
[illegible] să vă fi înșelat foarte bine cu
oțul meu."

„[illegible] săptămîni și zile ne-am apropiat mul
mul de altul." Am roșit.

[illegible] că am plecat la vara mea din Mag
[illegible] a început să ne refugiem. Nu puteai să-mi
rimită vești din lagăr ?"

[illegible] mai adînc în mine un lemne, de
[illegible] cuvintele. „A dat o scrisoare
[illegible] care se ducea. După cîte se pare n-a,
o imit-o."

[illegible] să întrebe dacă soțul ei nu mi-a dă
[illegible] Magdeburg. Dar aș fi înșelat ceva și în acea
[illegible] dat de ideea s-o ajut pe această femeie
și pe copilul ei.

[illegible] sfîrșitul războiului la vara mea din Magde-
[illegible] după aceea am plecat mai departe spre vest.
[illegible] e a unei prietene a verișoarei mele. În măsura
[illegible]"

și de educația ta.

despăgubire.

reau prin ajutorul rudelor.

viitoarea mea soție."

la mîna mea.

pesc mamei tale neîncrederea.

„Vreți să vă căsătoriți ?"

singur m-au cuprins scrupulele.

?

doreau mult să ma însor cu Margot. Era un plan vechi, ciocit cu părinții ei încă înainte de începerea războiului, cînd Margot era abia o fetiță. Ne potriveam bine, părinții ei erau angrosiști de materiale de construcții, iar părinții mei erau antreprenori.

[illegible] rămînă pentru mine un tabu.

opreasсă pentru multă vreme.

resimtit ?

O dată [illegible] pe care și pe mâine. Pe masă [illegible] Nu [illegible] reprezenta tot ca [illegible] în 1946. Era un [illegible] tot ceea ce [illegible] să obțină pe cât [illegible] poftă de [illegible] foame — nu [illegible]. Tu [illegible] [illegible] Și [illegible] [illegible] [illegible]

Cu mâinile pe care le priveam [illegible] la mama [illegible] pentru toate, mi dădea puterea să [illegible] la atitudinea soției mele. Irene și cu mine stăteam [illegible] în fața celulară și vorbeam ceasuri întregi, găseam tot mereu noi subiecte, mereu descopeream alte [illegible]. Mă uitam la ea și mă sorbeam privirile în [illegible] nemărginit. În [illegible] mea [illegible] pe care îl poți [illegible] acea [illegible] stăteam lângă în fața ei, **fără să-mă ating de ea.**

[illegible] mea față de Margot [illegible] [illegible]. La [illegible] [illegible] o [illegible] cu [illegible]. La [illegible] [illegible] [illegible]

„Na te le-ai spune. Mai ales că nu sînt de acord cu ce ai de gînd să faci." Am spus-o cu voce înceată, aproape implorînd voința mele. Să-mi omor o crimă. De ce mi te-ai spune? Ce-ți pierzi tu. Să-mi iubească din nou copilul, înțeleg ?

[illegible]

[illegible]

speram să nu se nască copilul.

[illegible]

mi-a șuierat : „Lașule !"

[illegible]

bucuros dacă nu s-ar fi întîmplat nimic.

[illegible]

culoare [illegible]

nou-născut. D[illegible] că arăta mai bine.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Irene Vries.

trebuie să și mulțumesc".

rochii vechi."

una dintre alte numeroase.

le va avea acest cadou.

minat totul."

ca înainte."

între noi era numai fapta mea.

înțelegem unul cu altul.

cipala-i preocupare.

vivendi.

razboinică.

ajunge, dar nu izbuteam să le scoatem din urechi şi din nas. Nu mai exista nici o posibilitate de dat ajutor şi curând patul de cocină a peştelui nu se mai mişca. Dar în el şi deasupra lui, stăpânea o îngrămădire de stafii, furnicarul.

Mai târziu când am adus acasă [illegible] l-am văzut cu o [illegible] pe [illegible] o rază de soare, pe [illegible] şi s-a dat foc. Pe atunci avea şase ani.

[illegible] despre [illegible] de furnici [illegible] [illegible] [illegible]

orice pe lume, în fața mamei tale.

măști, grimase.

încă din vina mea.

[illegible] Era mai omenoste decît pe vremea mea. Exercițiu de alinire. „Spre gard mars, mars!" M-am speriat de-a binelea și m-am ascuns în desul unui tufiș, dar cu mult înainte ca gradul să a strigat „Atenție!" Și atunci [illegible]. Între noi erau [illegible] sau [illegible] dar te-am pierdut [illegible] în timpul [illegible]. [illegible] Mi-a [illegible] Cu [illegible] Tu [illegible] Apo[illegible] și [illegible] De [illegible] sesem, ca să zic așa, martor.

[illegible] Axel [illegible] Axel nu mai există.

[illegible] în[illegible] Dar, [illegible] Dacă te

zile și chiar decenii !

În clipa aceea se stinse lumina.

circuit. Coboară, te rog !

întuneric.

— Scurtcircuit ? Dar de unde ?

slăbit un contact la cordon. Dar vino odată !

Axel coborî seara [illegible] Când
cineva bătea la ușă, se ducea Axel. Femeia
[illegible] Știa că [illegible]
[illegible]
Axel [illegible] pe [illegible]
[illegible] Helma [illegible]
[illegible] Axel [illegible]
[illegible] Helma [illegible]
[illegible] Axel [illegible]
[illegible] Helma [illegible]
[illegible] Axel

ceva foarte firesc.“

n-ar sări mereu butonul.

pînă acolo, îi spuse el.

parcurg și la lumina lumînăr

curentului electric ?

în cele din urmă, cineva să-l facă să-și vadă lungul nasului. [illegible] să-și formeze individualitatea și să se [illegible]. N-am încercat niciodată să-i [illegible] cu care o creează pe fiică-sa. De-l [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] durerea.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— De fapt, ce reiese din toate acestea asupra morții lui Erich? murmură Axel. Nimic. Concepe pentru mine un demon lung, în loc să mă ocupând pe mine, nu pot să înțeleg. Despre asemenea lucruri îți vine greu să vorbești și în afară de asta ne-am străduit toată ziua să evităm subiectul. În plus, de mai multe ori pe drum — probabil ne bucuram de ziua pe care o petrecem. Parcă ne-am simțit. Acum, când totul s-a sfârșit, vreau să se întoarcă totul ca înainte. Dar nu mai este.

Helma aduse cafeaua.

Axel o privi cercetător:

— Ți s-a întâmplat ceva?

Helma clătină din cap.

— Ți-a spus ceva înainte de moartea lui? Poate o explicație?

[illegible] la mine.

[illegible]

Detlef.

[illegible] tot nu ardea.

[illegible] în toate părțile. Spovedania, [illegible] sfârșitul neconceput! [illegible] pagini! [illegible] bruscă, Axel [illegible] din pat, merse încet prin vestibul, jos în

în multe locuri din casă.

găsit însemnările ?

denţat, marş !

stînga !"

cadenţat...

sfîrșitul însemnărilor ?“

fletească.“

balerini ?“

atent la răspuns.

— D

alerge mai departe.

ca și mine."

gest obosit.

Krambach răspunse la onor.

de la batalion.

— [illegible] asta, sînteți liber.

— [illegible] la cazarmă.

[illegible] schimbe într-un zîmbet fugar.

[illegible] de importanță.

[illegible] problemă. La revedere.

[illegible] cu urechea. Lui Axel nu îi plăcea.

[illegible] gu[illegible] aici s[illegible]

problema :

Mertens.

prea frumos.

lui Axel.

— M-am lovit la un tanc.

Franzel veni după el.

— În camera mea.

diciară !"

venea cineva de la gardă.

camera mea, dacă doriți.

un revolver P. 38... ?

cu revolverul.

greutăți.

fapt, era încărcat ?

— Ei ? îl îmboldi comisarul.

— Nu. Axel [illegible] în piept. Nu, nu era încărcat.

— Mergeau ar fi putut să-și procure [illegible]?

— [illegible]

[illegible] Nu ar fi fost simplu deloc. S-[illegible] Mergeau dimineața la el?

[illegible]

[illegible]? Să [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

crescut.

[illegible]

Remagen.

[illegible]

răposat.

[illegible] Și susți-

[illegible]

— Altfel n-aș fi dat curs invitației lui.

— [illegible]

duminică la vilă?

[illegible]

[illegible]

[illegible]

de a ajunge în sat dar auzi un foc de [illegible] Vi[illegible]tul părea să vină din cimitirul în care mai târziu a fost găsit mortul. M-am îndreptat spre cring și am [illegible] a doua împușcătură ca să-i pot stabili direcția. M-am gîndit, desigur, la Mertens și la arma care mi-a fost furată. Dar n-a mai auzit nici o împușcătură. Așa că am făcut calea-întoarsă cu mult mai multă [illegible]

— Și de ce nu ne-ați [illegible]

— Ca să nu aflați, să [illegible] m-am comportat [illegible] Acum vad [illegible] cadă și vă pună [illegible]

— Nu vă puteți imbunătăți situația făcînd declarații false.

— Dar n-aveam cum să știu că Fr[illegible] se află în cring. Trebuia să presupun că [illegible] mai [illegible] pedepsesc.

— Poate să-și fi dat întîlnire cu [illegible] în cring.

[illegible] ? Am fost pățit la [illegible] Și [illegible] că Dolf M[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— Pe [illegible] și [illegible] să fie [illegible] Nu știu [illegible] [illegible] [illegible]

de ceva.

— ...pe canalul de instrucție.

...pe canalul de instrucție.

...“

...“

...“

[illegible] de [illegible] împotriva
altei [illegible] ? La [illegible] n-ai [illegible] de
incarcerare [illegible]

Axel [illegible] [illegible] [illegible]

— Ca bi[illegible] nouă milimetri.

— A[illegible]?

— Așa se pare

— D[illegible] ale cărora [illegible] și altele; de exemplu [illegible] tă cu vreme, [illegible]

[illegible] de tutore. [illegible] care pătrunde în [illegible] Dacă [illegible] [illegible] pătrunde [illegible] cătura. Pătrunde în piele.

[illegible]? Dar [illegible]

Jens-Georg surise îngăduitor.

[illegible] pulbere.

— D[illegible]

— [illegible] Jens-[illegible] [illegible] Dacă [illegible] [illegible] Dacă [illegible] trage concluzia că pila dispăruse de la care s-a tras.

— O[illegible] Dumnezeu — termină [illegible] nu se [illegible] — [illegible]

de la [illegible] Din [illegible] te interesează mai mult decît practica.

[illegible]

— [illegible]

Jens-Georg [illegible]

— Ai făcut și glume mai bune.

Axel nu se prinse.

[illegible]

Jens-Georg [illegible] dar Axel nu-l mai asculta. [illegible] Se [illegible] Dar el [illegible] Dacă [illegible]

Jens-Georg [illegible]

E firesc să [illegible] de mult de atîta [illegible] Dă-mi-aș [illegible] Și [illegible] mă [illegible] pe [illegible] Plecă [illegible]

Nu face [illegible] *men can be destroyed, but not defeated* [1]. Ar [illegible] și în situația ta personală.

A doua zi în zori, [illegible] lui Axel și ale lui Jens-Georg porniră la [illegible] Cîmpul de aplicații era situat cam la [illegible] de cazarmă. Soarele nu se [illegible] încă pe cer și pe [illegible] nu se vedea nici un nor. Se anunța o zi frumoasă

[1] [illegible]

Jens-Georg era într-o dispoziție [illegible]

— În [illegible] poziție Putem să [illegible] pe [illegible], când apar [illegible] Unde vrei să-l [illegible]

— M[illegible] Din partea mea, rămîi în fără, la [illegible] 69 De [illegible]

— Așteaptă! În [illegible] nostre sînt despre [illegible] ca [illegible] timp [illegible] ți dau [illegible] Dar să [illegible] destul, cum vrei [illegible] Să [illegible] să fie prea istovitor ; altfel nu-mi place.

— Pe [illegible] Asta e ceva cu totul nou.

— De [illegible] Asta e ceva cu totul nou.

— E [illegible]

— A [illegible] de toate [illegible]

— S[illegible] Jens-Georg

Ușa [illegible] În fapt, [illegible] de [illegible] de [illegible] sau de [illegible] — nu-ți pierdeai [illegible]

Axel [illegible] pe Dolef în coloana care [illegible] Axel se [illegible] Axel [illegible] Dolef Așteaptă [illegible] Avea o [illegible] Ceremonia urma să aibă loc vineri, probabil. Pînă atunci cadavrul va fi fost restituit, desigur, familiei.

Cele două plutoane urcau pe drumul ce ducea spre cîmpul de aplicație.

[illegible] începu să bată și înainta pe tere[illegible] [illegible] [illegible] [

— Ei bine, spuse [illegible] Detlef, prin urmare [illegible] Unde se găsește Sergentul [illegible] Trădătorul a pierdut să spioneze.

— De ce te-ai [illegible] Axel

[illegible] tăcut, te-ai [illegible] tata. În [illegible] ar fi [illegible] — la urmă [illegible] dar nu [illegible] să [illegible]

— Te [illegible] pare rău [illegible] — schiță Axel. La asta ca o observație particulară [illegible]

— Nu [illegible] mai cînd îți vad [illegible]. Dar să mai vezi tu !

— Vrei să spui că [illegible] ta e mai [illegible]. Da — neagră [illegible] În [illegible]

— O [illegible] dai seama că ești de necrezut ? De fapt, nu-ți dai seama de nimic ! De [illegible] atît. Trădătorul [illegible] Nu-ți dai seama de nimic. Asta e cel mai rău.

— Recunoaște cinstit : știai că am găsit [illegible] rile, nu ?

— Poate că le am [illegible] ieri. Poate voiam să le [illegible] și să ți le dau.

— Ei [illegible] din cauza asta ai provocat mai întîi un [illegible] ? Cînd am [illegible] în mînă [illegible] garanțele [illegible]

— Ai o imaginație fantastică !

— Ai [illegible] ultimele [illegible] ! Lipsește sfîrșitul. Unde ai pus [illegible] ? Scoate-le !

Detlef se dădu un pas înapoi, se aplecă și își trase pe cap casca de oțel.

— Nu știu despre ce [illegible]. Detlef, nici altădată nu te-ai înghesuit să duci cu mine convorbiri particulare. Acum fă-ți meseria, aleargă pe teren ! Dă-i drumul, locotenente — arată ce poți !

Axel îi șopti :

— Na le arătăm noi Gonilor [illegible] să știe cine sînt Pionierii [illegible]

— Asta [illegible] să fie!

— Te [illegible] natural [illegible] să induce [illegible]

Așa [illegible] sînt la rînd în program.

Cîmpul de [illegible] mai [illegible] pînă la o [illegible] tarba. Aminc [illegible] „Grupe [illegible] separarea una [illegible] „Mars mars!" [illegible] se dădură prin semne.

Grupa lui Detlef ajunse pe o fîșie de teren [illegible] petrecere [illegible] un suboficer, le arată care [illegible] azvîrli pumnul de două ori [illegible] *Desfășurarea în tragători pe laturi!* Apoi [illegible] „Atac aerian din față!" Toți se [illegible] cîteva secunde, urmă: „Pas [illegible] înainte [illegible]" Apoi se comanda „Culcați-vă!" și [illegible] cu pușca la ochi. Comandant [illegible] strigă grupei: „Înaintarea pe brînci pînă la mine!" Abia ajungeau soldații la el gîfîind, și tîrîndu-se prin praf pe coate, că el sărea din nou înainte și ordona „Alergarea!" Era mocul cel mai obositor și anost de a te mișca pe teren.

Lui Detlef i se strigase de mai multe ori că rămîne printre ultimii. În clipa aceea se ordonă: „Acoperiți-vă!" și „Alarmă ABC!" Toți se rostogoliră într-o parte și apoi

[illegible] Drept! Pas alergător, înainte-marș! Pas alergător pe o distanță mare.

„Stăi!"

„Înaintarea prin alunecare!"

„Drepți! Înainte-marș!"

„Acoperirea!"

„Înaintarea prin alunecare!"

„Drepți! Înainte-marș!"

„Acoperirea!"

„Înaintarea prin alunecare!"

„Drepți! Înainte-marș!"

[illegible] mai bine de o oră de [illegible] Trupul [illegible] Mușchii [illegible] dintre [illegible] Înainte [illegible] Înainte [illegible] Soarele [illegible] era [illegible] de cald.

Avea [illegible] Dolf și [illegible] Acesta [illegible] grotească. Mîinile îi tremurau.

— De [illegible] înainte? întrebă el. Uită-te limitat [illegible] Asta [illegible] Ne [illegible] pe niște vite!

— [illegible] Cornelis, începu altfel pregătirea [illegible] Aici [illegible] Ce ai tu de gînd cu mine, e mult mai rău!

Dolf [illegible] pe frunte, dar nu făcu decît să întindă și mai mult murdăria.

— Ce vrei să spui iarăși?

— Vrei să fiu arestat!

— Dacă [illegible] pe conștiință, atunci de bună seamă că vreau!

cunoaște!

— Nu mă mai gîndesc la altceva!

— Și ce ai de gînd?

— Să-l caut pe Dracu' Negru și să-l omor!

— Și ce ai să faci cînd îl găsești?

— Nu știu încă. Poate îl voi ruga să-mi dea înapoi pe Ana. Sau poate îl voi ucide. Nu știu încă.

— Ești un prost! Dracu' Negru este nemuritor. Nu poți să-l omori. Și nici nu cred că o să-ți dea înapoi pe Ana. Ea a fost aleasa lui. Ea este mireasa lui. Ea este născocire de-a ta.

Lui Axel îi venea să-l ia de guler.

— Ești un laș! Ești un fricos! Ești un...

— Ești un prost!

— Ține-ți gura!

Axel [illegible] Nu [illegible] De [illegible] De fapt, [illegible] cunoscut [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Dacă e rău așa, trebuiau să [illegible]. Mașina [illegible] Axel le [illegible] bine. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aproape de [illegible] fața [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

trei zile ?"

„Însemnările lui Dedh. De fapt ce-ar fi ele, ajutorul lor m-ar cruța de bătaie. Chiar dacă am văzut cu ochii lui Dedh Învățătorul! Dacă ar putea să mă vadă acum cei care mă cred fricos! Dacă ar fi de acord cu mine? Sigur că ar fi de acord! Ei, și? Pe mine mă paște pedeapsa capitală!"

Ușa se deschise și în fereastra prin care intrase Ilgn, Axel zări un bărbat. Omul era îmbrăcat ca un vânător și se uita la el cu mare atenție. Era prima oară când vedea un om cu părul roșu. Oare ce-o fi vrând?

Nu știa încă ce vrea Axel. Dar curând o să vedeți voi!

Oamenii [illegible] Ilgn. Axel [illegible] fotul neobișnuit, vreo surpr[illegible]

Axel discută cu șefii de grupă i[illegible] luptă. Oamenii începuse[illegible] pe grupe.

[illegible] *Tu, general, ceapă roșie! Mă [illegible] soldat al trebuie să [illegible]* [illegible] patici ajung ceva."

p[illegible]i de luptă ?

Mereu aceleași întrebări !

[illegible]

[illegible]

[illegible]

sapau. Pînă să-ți sapă prăpădul ăsta de groapă, se gîndi Axel, mai multe. Înghețam un cîntar."

Aproape de ora douăsprezece la prînz poziția de luptă era gata. Se aflau îndărătul unui parapet de bușteni, în spatele căruia se aflau mitraliera și cîteva puști. Axel se gîndea în liniște atacul lui Jens-Georg. Cînd va veni, va veni în forță, cu toată seria ghimpată. Se va năpusti. Mai întîi nu se gîndea defel la pericolul în care se afla. Pentru el era un joc, poate chiar de amuzament. Să te furișezi, să stai de pîndă, să cauți punctul slab al dușmanului. Dar atunci cum ai fi putut să-i înveți?

După ora douăsprezece se dădu alarma. Gata de luptă! Axel repartiza ștafete și ordonă ocuparea posturilor de luptă. La douăsprezece și jumătate se servi prînzul. Cînd acesta urmau să facă excepție de la ordinul de luptă. Axel era patru ochi pe locul de luptă. Adunară vasele de bucătărie și le așezară pe o bancă lungă. Doi oameni aprinseră cîteva cîrpe, le înfășurară de țepușe și le înfipseră pe margini.

— Putem să folosim cuțitele, domnule locotenent?

— Vreți cumva să mîncați ajutați de degete, adică și vasele de bucătărie? Folosiți polonicele, dar cele de tablă. E limpede! Nu?

Înțeles, să trăiți, domnule locotenent!

Ala voia să spună că [illegible]

[illegible] Axel își spuse în gînd: Pe [illegible] Dar ce altceva ar fi putut face? Imediat, înainte de a începe să se servească, Axel ordonă: „Atenție! Vine cineva!"

Se auzea cîte ceva, cîte ceva mișcare, dar nu știa să o fi auzit puțin înainte, pentru a nu fi nevoit să [illegible]

După o jumătate de oră ajunseră la intrarea în cîmpul de aplicație. Axel văzu de departe o camionetă care transporta masa de prînz. Lîngă ea se vedea și jeep-ul șefului. Krambach stătea lîngă mașină cu mîncare, iar cînd Axel veni să se îndrepte spre el, îi făcu semn cu mîna să se întoarcă. Era despărțit de ceilalți

[illegible] se [illegible] în pas alergător. De ce va[illegible] cu bastoanele care zornăiau pe [illegible] [illegible] [illegible] pază, privind [illegible] [illegible]. Kurt Bruch le scăpase brusc în față un pa[illegible]

[illegible] de pază! se gândi Axel. Atenție ABC la [illegible]. Să sperăm că șefii nu stropesc cu gaze în supă."

[illegible] soldați își smulseră măștile de gaze și [illegible] [illegible] [illegible]

tess. Si am auzit amenințarea, probabil că și eu eram. Acela am crezut o impostură. Trebuie să fi fost acela care a ucis pe Van Zal mea seară. E una dintre cele mai bune cazuri ale lui Sherlock Holmes.

Kronbach își încrunta fruntea și cu buzele înecate. Nu voia să pună întrebări, dar fața lui părea să aștepte explicații. Axel îi dădu de înțeles:

— Ați ghicit probabil pe cine?

Axel trăgea dinaintea cu un semn al capului

— Domnule căpitan, vă dau cuvântul meu că nu-mi pare rău de ceea ce am făcut. Iar revăzând fața lui Mateus. Acum, mărturisiți-mi ce știți despre el.

Kronbach își plimbă gândul cu ochii lui obosiți și duși.

— Despre el nu știu aproape de deloc nimic. Cred că este de Dunăre și vrea să fie în pace de amintirea lui. Despre trecutul său nu știu nimic. Mi-a spus odată că-și face viața în Africa. Atunci a fost ultima oară când l-am văzut. Căpitanul cu care a plecat s-a întors singur. Căpitanul cu care a plecat s-a întors singur. Nu mai știu nimic după aceea.

Axel era liber. Trebuia să vorbească cu Jens-Georg. Acum, imediat. Prietenul îi trebuia să-i spună ceva. Nu putea despărți cu Delia. O simțea că ceva îl desparte de Delia și nu știa ce. Și atunci își aminti de ceva.

Privi de la Kronbach la Jens-Georg care așezase la locul său mobilul și strângea de mâini pe cineva. Nu putea vedea cine era. Auzi doar vocea lui Axel apropiindu-se. Nu se dădu mai în lături. Nu se gândea decât la ceea ce spusese Axel. Axel chemase! Revăzând mai târziu scena, își dădu seama că mașina care a trecut pe lângă ei era a lui Axel. Cine era? Cine era? Cine era?

— P[illegible]
— N[illegible]
— Mîinile sus !

În fața lui se [illegible] cu pușca la ochi, își îndreptă amenințător spre el.

— N[illegible]

- Mîinile sus! T[illegible] ! Ai auzit, prizonier !

— Doar vă spun...

— Asta p[illegible] luptă. La copac !

În c[illegible]

— D[illegible] pu[illegible]

— D[illegible] la ofițerul aspirant [illegible]

„Un fel de r[illegible] de dramatice și atunc[illegible]

- C[illegible]

Celălalt complectă :

— D[illegible]

— N[illegible] e greșit, ați ghicit asta.

Ce era să facă Axel? Omenește se [illegible] se poate de corect. Fie datoria lui s-o îndeplinească. Dacă el, ofițer, nu respectă regulile jocului! Nu se știe, cînd i-or prinde, dată de acum. Apoi îi trase mîinile la spate, îl legară fedeleș și, pe deasupra, îi mai [illegible] ochii.

Axel îl cunoștea pe primul soldat pe particularul de cuvînt. „Un farsor tipic, se gîndi el. Îl las să vină acum [illegible] asupra mea." Înaintă împiedicîndu-se. Farsorul îl ținea strîns de braț.

În curînd auzi voci șoptite, roți rotiră și apoi fu împins într-un cort.

— Infantistul Fredriksen — raportez pe loc. Am fost primul un spectacol care se apropia de poziţiile noastre!

— Bravo, cu prietenul Jens-Georg! spuse Axel, fără să vadă ceva.

Jens-Georg lăsă sentinela să [illegible]

— Pe [illegible] strigă el din urmă. Apoi se întoarse [illegible] şi rosti cu înfăţişare [illegible] de tragică: Oscar [illegible] de tragică.

— Lucrurile [illegible] decît crezi! Nu pe [illegible] de rînd [illegible] în cursa celor doi inşi. Povestea pe [illegible] a ajuns să fie luat prizonier. Acolo [illegible] pun faptul acesta am [illegible] să-l facem mai [illegible] o bucurie, încheie Axel furios.

— Cînd [illegible] pe soldaţii noştri, poate să se întoarcă [illegible] dată în sînul familiei noastre, răspunse Jens-Georg [illegible]. Ar fi bine ca acest incident să ne-o amintească.

Axel [illegible] în vorbă.

— Dacă [illegible] Mortensen la post [illegible] ca să-l ia [illegible] cu maşina.

Jens-Georg reflectă.

— Mortensen [illegible] în stare să [illegible] de faptul [illegible] şi prin aceasta, indirect, de uciderea tatălui său.

— Vrei să mă arunci de cremă! strigă Axel tare.

— Las [illegible] Să [illegible] situaţia în mod [illegible]. Desigur [illegible] nici o îndoială că împuşcătura care [illegible] a fost trasă cu arma ta. În timpul crimei, [illegible] cu maşina la ieşirea din sat şi ai mers spre pădure, fiindcă ai auzit împuşcătura! Şi acolo unde ai staţionat cu maşina s-a găsit revolverul.

— Da, în afară de asta am mai declarat la poliţie şi un [illegible]. Helma nu era [illegible] în maşină. Şi am avut

și un motiv ca să [illegible] T[illegible] [illegible] Axel, sau H[illegible] după cum susține Detlef.

- Și nu [illegible] Grozav !

- Aștept să mă [illegible] Axel.

— Ca [illegible] dușmănie adînc[illegible] De [illegible] trădarea lui Ipsen. Bă[illegible] telefonic. Panta de în[illegible] de gînd să [illegible] după te întoarce [illegible] dacă la mort acasă. Unde [illegible] eșafodaj ?

- Primul ? De ce să nu se [illegible] ci la mușuroiul de furnici ?

— Răspuns [illegible] Fiul lui nu [illegible]

— Dar a [illegible] înainte de [illegible] mă invitase la cină.

— Așteaptă [illegible] să meargă [illegible] să se împace cu tine.

Pe Axel [illegible] odinioară [illegible] lui Erich.

— În [illegible] azvîrlit revolverul ?

- [illegible] Se [illegible]

Axel [illegible] se [illegible] Sau [illegible] ? se [illegible] Ca [illegible] Erich nu și-a dat [illegible] pe [illegible] pe [illegible] pe paginile care lipsesc...“

stat de [illegible] soldații învățați să aștepte inamicul. Na luau la [illegible] al lor, dar n-avea însemnătate.

De data aceasta așteptarea a fost lungă. Instructorii ședeau în [illegible] lui Axel, jucau cărți și beau bere, pe care și-o procurau seară în vreun fel oarecare în cursul după-amiezii. Axel zăcea întins în vîrful cel mai înalt al colinei și privea în jur. Dealuri, ogoare, un petic de pădure. Atenția și-o îndrepta cu privire la natura să-l desfete pe ea. Mintea lucra pe aceeași gîndaci. N-apuca să ducă un [illegible] pînă la capăt, că îl relua de îndată. Recapitula întîmplările, toate capetele de bănuială împotriva lui. Mintea lucra ca paralizată. Prelucra mecanic aceeași imagini și gînduri, într-un cerc vicios lipsit de sens. Cumințor Axel îi era peste putință să se ducă la instructori și să joace cărți cu ei. Ar fi avut sentimentul că scapă din vedere ceva, trebuia să chibzuiască, să chibzuiască, să ajungă la o soluție, și dacă nu reușea, cel puțin să chibzuiască...

Tot așa o dată se dezmetici și controlă pozițiile de luptă.

— Infanteristul Petersen în patrulare! Avem sarcina să observăm terenul din fața noastră și să asigurăm pozițiile de luptă din spatele nostru...

Axel puse cîteva întrebări și aproape că nu fu atent la răspunsuri. *Conducerea tragerilor cu pușca ale infanteristului va fi luată îndeosebi din sînul grupei și va fi determinată de situația de moment a luptei. Pentru ca să-și asigure în mod sigur necesară asupra tragerilor infanteristului comandantul de grupă va lua hotărîri în spiritul ordinelor sale.* „Era într-adevăr așa? Ucidere birocratizată!"

Un nou gînd îi se înfipse în minte. „Avea oare dreptate Erich Mertens? Am devenit soldat din spirit de contrazicere?" Și în aceeași clipă își dădu seama că așa e. „Am căutat întotdeauna să-mi închipui ceva, ani de zile. În cele din urmă, am sfîrșit prin a crede și eu... De fapt, mai pot să rămîn în continuare militar? Acum, cînd m-am lămurit? Da. Erich Mertens avea dreptate. M-am angajat în armată fiind înfocat pe el. A înșelat atît de mult pentru bine și m-a dezamăgit..." Zări din nou în fața

fusese vreodată înainte.

la insectele de pradă.

voce tare.

conform instrucțiunilor.

Omul se uită la el uimit.

...E prea mult să spună Axel. Nu trebuie să se mai gândească de deputat, să-i dea ordine. Totuși, cât l-a mai învăța de acum înainte despre viață, tot e prea puțin.

Trupul lui Jens-Georg se răsucește în scaun, nu știe bine dacă să se ridice sau să rămână așezat. În cele din urmă se ridică, cu un pumn în buzunarul de la piept, ca și cum ar avea ceva de ascuns. Ochii lui Axel îl urmăresc cu un amestec de milă și dispreț. Se gândește că ar trebui să-i spună ceva. Dar nu-și amintește numele acestui om. Și-l amintește doar pe cel de acum patruzeci de ani, cu ochii plini de lacrimi. O clipă, Axel se întreabă dacă nu cumva Jens-Georg a venit să-și ceară scuze. Apoi își dă seama că nu are nevoie de așa ceva. Jens-Georg nu trebuie să se retragă și cu prizonie.

Axel se ridică și el de la masă și se duce la poziția de drepți. În timp ce se îndreaptă spre ușă, Axel își amintește de ordinul pe care l-a dat. Nu știe dacă a făcut bine sau rău. Dar nu mai are timp să se gândească la asta. Trebuie să plece. Trebuie să se întâlnească cu Dan. Dar, înainte de a ieși din cameră, se întoarce și se uită la Jens-Georg. Se gândește că ar trebui să-i spună ceva. Vrea să-i spună că îl iubește, dar nu știe cum. Așa că, în cele din urmă, spune absurd de-a dreptul:

Totul va fi bine. Nu trebuie să te retragi. Dan va fi aici în curând. Axel își dă seama că Axel nu înțelege ce vrea să spună. Și nici el nu știe. Știe doar că

plutonul tău.

s-au bătut astăzi ca sălbaticii !

caz la punte.

rezemă de un copac.

amănunte, dar e prea leș să suporte consecințele. Sau a fare un revolver ca să mă înfunde, dar de asta e imposibil. Dar nu și ucida. De ce a luat tocmai revolverul? Dar cine altul în afară de el putea s-o facă? Nu, **el trebuie să fi fost.**"

În depărtare bătu un ceas într-un turn. Zece și un sfert.

Trebuie să sosească în curînd. Axel se ghemui la rădăcina trunchiului și își rezemă bărbia în mîini.

„Cine îl are pe conștiință pe Erich Mertens? Detlef avea prilejul; și să presupunem că avea și arma. Dar avea și un motiv? După cîte știu n-avea nici unul. Nici unul cît de cît serios. În schimb eu, din punctul de vedere al comisarului, aveam un motiv. Aveam și ocazia. Dar n-aveam arma. Și tocmai acest lucru nu pot să-l dovedesc. Tot atît de puțin cît pot să dovedesc că Detlef **avea arma. Un cerc vicios.**"

Se ridică neliniștit. „Trebuie să găsesc pagina din manuscris care lipsește, reflectă el. Poate conține explicația și pentru dispariția lor nu intră într-adevăr în discuție decît Detlef. Trebuie să-l strîng cu ușa. Poate aceasta e ultima posibilitate, să vorbesc singur cu el. Întîi încerc cu bunăvoie. Dacă nu cedează trebuie să schimb metodele."

În pădure se auzi un pas. Apoi se profilă o umbră. Se auzi un pocnet. Axel se îndepărtă de copacul sub care se ascunsese. Stăteau unul în fața celuilalt, fiecare la cîte **un capăt al punții.**

— Detlef? întrebă Axel. Tu ești? Tocmai voiam **să trec dincolo, la voi.**

— Am o mînă bună pentru tine.

Vocea lui Detlef răsună neliniștită.

— Dacă îngădui. Poate nu mai fac drumul... Dă-o **odată, ce mai aștepți?**

— Nu e o întîmplare că Jensen m-a trimis tocmai **pe mine.**

— Nu pot să știu, poate te-a trimis pe tine, tocmai fiindcă știe că ne cunoaștem îndeaproape. Vino încoace, **adu-mi înștiințarea.**

D[illegible] pe punte Axel merse câțiva pași spre c[illegible] S[illegible] încet dar neîntrerupt.

A[illegible]

P[illegible]

Detlef îl privi în tăcere.

[illegible] Axel. Poți să te arunci în apă?

[illegible] nimic.

În cele din urmă, Axel zise:

— [illegible] unde am staționat cu mașina.

- [illegible]

— N[illegible] ucis tatăl...

— [illegible]

— D[illegible]

— Atunci, s-o lăsăm moartă!

— [illegible] înfund pasărea? În realitate, doar n-a existat nimic ceva serios între noi. Au fost numai copilării.

— Pentru mine n-au fost copilării.

Afară era în punctul unde poteca ce ducea înconjurul mlaștinii cotea. Axel merse drept înainte fără să se gândească, iar Detlef rămase lângă el fiindcă nu cunoștea bine terenul.

— Scoate paginile pe care mi le-ai furat! spuse Axel de-a dreptul.

— Ce fel de pagini?

— Știi prea bine despre ce vorbesc!

— Cum vrei să dovedești că sînt la mine?

— Recunoști, deci, că le ai?

— Na recunoaște mama. Dar poate că într-o bună zi, o să fii surprins să le găsești pe amîndouă D-ale.

Ei ? Axel rămîne pe mine privindu-mă cu îngrijorare. Ajunseseră într-un loc, unde pădurea se împuțina, mai cu greu puteau să se mențină de o parte și de alta. Cîmpia mai mănoasă, cu semănături de pe urma cărora vechiul gospodar își putea ajunge. Prin urmare, soarta locuitorilor vechiului Axel părea să fie mai bună.

Vasăzică, de cînd soția sa a murit, el a început să-și facă singur pe mîncare ? Și, pe cînd, cînd avea copii mici, care aveau nevoie, zi de zi, de un ajutor ?

De ce ești așa tăcut, Axel ? Îi zise pescarul, privindu-l dintr-o parte.

Axel se uită în urmă, de parcă ar fi vrut să vadă dacă nu-l urmărește cineva. Apoi răspunse foarte încet. Acesta e singura mea vacanță.

Și ce vrei ? Axel își roti ochii. Știu că vrei să pleci, că vrei să mă părăsești, dar nu pot să fac altfel. Nu mă pot despărți de tine, Pan. Ce-ar putea să mă oprească ?

În sfîrșit, Axel. De ce ți-ai părăsit casa ? Ce te-a silit să pleci ? Ce te-a împins să vii aici, la mine ? Ce te-a făcut să fugi ? Ce te-a făcut să fugi ? Strigă pescarul, ridicîndu-se în picioare, cu mîinile pe genunchii genunchilor. Strigă

Tînărul se ridică și el în picioare, pentru ca să poată să-i răspundă. Axel. De ce nu mai poți să mergi pe jos ? Ce ți-a făcut picioarele ?

Axel răspunse : Știu că Dafel se poate să fie mai bolnav decît mine. Cînd am venit la el, era foarte rău, cu mîinile de un roșu aprins. Pan, ce sînt acele pete ? Ce sînt paginile lipsă ?

De ce ți-a dat mama ta, Axel ? Pan, ce sînt paginile lipsă ? Și mai adînc.

— Arată-ţi sufletul spuse el gol. Dar nu pot să mă lași să mă înec aici !

— Unde sînt paginile ?

Axel nu se urni din loc.

Acum Detlef trăsni mînios, să găsească un spațiu, se ridică pe mal și nu se zări în direcția greșită.

— Încet ! strigă Axel încolo e mai adînc

Detlef se întinse în mîzgă pînă deasupra șoldurilor. Apa bălții nepăsătoare

— Lasă-mă în pace ! Pentru numele lui Dumnezeu, scoate-mă de aici !

Axel folosea uneori „Salvat ! Dacă am putea noi... Dacă n-am fi în această situație ridicolă..."

— Axel ! strigă Detlef strident.

Pînă atunci Axel se depărtase cîțiva metri de pe malul bălții. Nu mai era nimic de făcut.

Axel se întoarse, se aplecă pe o parte și întinse lui Detlef țeava de pat și îl întinse lui Detlef țeava.

Detlef înțelese bine ce i se întîmplă, dar nu voia să se dea bătut. Cu o forță de disperare, Detlef puse mîna pe țeava de pat și se ridică. Axel trase cu putere și Detlef se apropie de mal. Axel puse mîna pe el și îl trase pe mal. Detlef stătea în picioare, cu mîinile atîrnînd pe lîngă corp, cu capul în piept. Apa curgea șiroaie de pe el. Axel îl privea în tăcere. Detlef își ridică ochii spre el. Axel se întoarse și plecă în spate, în mîzga adîncă. Detlef înțelese și el și începu să se întoarcă, dar nu era chip. Mîzga era prea adîncă.

Axel se aplecă pe spate, se dezechilibră și el și alunecă și el de pe mal. Detlef izbuti să se agațe de un tranșeu, de sub care Cîrnatul mai scăpase odată pe Detlef. „Creangă, pe cuvînt ! Pare destul de puternică creanga !"

Trase de creanga spre el dar aceasta se rupse. Detlef își pierdu echilibrul și căzu înapoi în mîzgă. Axel în spatele lui cam Detlef găsise dreptunghiul și cum mîzga fierbea și bolborosea sub bocancii lui, se zbătea la stînga și la dreapta să prindă creanga. Fericit, se întoarse.

— Detlef !

Axel [illegible] oameni de [illegible] vedea [illegible] parte [illegible] Detlef. În [illegible] Detlef [illegible] [illegible] [illegible]

Instructorul comandă să se caute, repetă [illegible] de mai sus, se oprește în [illegible] tenentului. Deodată se [illegible] Nu mai [illegible] locotenentul Vreso [illegible] ascultă [illegible] în [illegible] acuzat. Apoi [illegible] Dar [illegible] Pentru [illegible] sta nu mai [illegible] că Erich [illegible] sta pentru [illegible].

După [illegible] la intrarea în [illegible] Jens-Georg. La ora [illegible] în grupe izolate, în [illegible] unui camion [illegible] supraveghetor [illegible] Despre [illegible] Axel, în [illegible] Desigur că [illegible] lui Axel, în [illegible].

Axel nu [illegible] Jens-Georg [illegible] ca Jens-Georg [illegible] dă [illegible] as [illegible] face. [illegible] zența lui Krambach.

Axel [illegible] numele lui Mertens :

— Cît privește revolverul dumneavoastră P. 38, [illegible] nu mai am nici o îndoială că l-a furat Mertens. Am [illegible] reflectat o dată asupra faptelor. Bineînțeles, cred în versiunea dumneavoastră. Mîine am să-i vorbesc comandantului despre cele întîmplate. Desigur, în sensul spuselor dumneavoastră. Vă rămîne însă în sarcină vina de a nu fi

înciudată.

mîrșav, interveni Jens-Geor.

acest lucru.

— Domnule căpitan, intenționez să demisionez din serviciul activ.

În sfîrșit

răsuflarea.

fi totuși...

onoare că mîine dimineața...

îl rectifică Krambach.

— ...în dimineața aceea va voi avea de-a face pentru ultima oară cu poliția judiciară.

b'emă de stat.

— D

vorbească de acest lucru. De asta nu m-am îndoit în sinea mea, niciodată.

Fata lui Krambach nu se părea deloc impresionată, dar era pur și simplu de-a dreptul glacială.

— Mă rog, cum doriți, spuse el.

Pe drumul de întoarcere spre casă nu mai vorbea nimeni, fiecare se uita de fapt soțerul și Krambach era de acum. Axel îl privea pe el și întregul ansamblu

Când au ajuns la fata cazanului, Krambach îi spuse lui Jens-Georg că vrea să mai vorbească cu Axel și se retrase. Se duse în camera lui și se așeză în jeziug. Aștepta. Aștepta și chibzuia.

„Dacă Jens-Georg mă va ține la mână, o să încheie o rezistență de durată cu Detlef. În cazul acesta trebuie să-l scot din joc. Dar cum? Ce să-i spun? M-am să-l bat? Să-l omor? Detlef e singurul vărul. Vrea să-i ia locul, dar nu-l poate ucide cu mâinile goale. Nu-l poate ucide nici Jens-Georg. Vrea să-l ucidă Detlef? Dar Detlef nu-i un criminal. Dar Jens-Georg?"

Axel se ridică și ieși. Dacă Jens-Georg ar vrea să-l lase pe Detlef să-l ucidă, ar trebui să-l oprească. Dar dacă Jens-Georg ar vrea să-l ucidă pe Detlef? Axel își aminti de scrisoarea pe care o găsise în biroul lui Detlef. Era adresată lui Jens-Georg. Probabil conținea ceva important. Detlef o ascunsese. Dar unde? Axel își aminti de cuvintele lui Detlef: „Dacă ți se întâmplă ceva, Jens-Georg va ști ce să facă." Detlef se aștepta să fie ucis.

Jens-Georg, pe care Axel îl simțea în spatele lui, bănuia ce se petrecea în cap. Se simțea probabil și el în pericol. Axel își dădu seama în prealabil cu cât botărâre de a păstra tăcerea. Pentru a câta oară în ultima vreme.

Axel se așeză în jeziug și închise ochii. Pentru prima oară în viața lui, imagini, imagini de care nu mai avea nevoie. În prezența controlul gândurilor atunci când dorea. Krambach dispărea. Jens-Georg dispărea. Din mintea lui se evaporă și frica pentru Jens-Georg.

[illegible] [illegible] [illegible] [

bleme toată pricepere, și într-un fel [illegible] sentimentul vag că i-ar plăcea lui Detlef o [illegible].

După se grăbi să ajungă în camera lui, aprinse lampa de pe birou și se [illegible] asupra [illegible] lui Erich Mertens.

Întîmplarea pe care [illegible] în viața oamenilor. Acel [illegible] apreciază că se pare că păcatul ei se așează [illegible] într-o [illegible] foarte periculoasă și rea. Detlef a apărut în compania ta și tu ești supărată pe el, așa cum cu mai bine de douăzeci de ani în urmă, tatăl tău a fost și moralul meu. O coincidență neplăcută, o coincidență de-a dreptul sinistră. Această coincidență nu trebuie să meargă mai departe. Mă îngrozește numai gîndul. Și tu ca Detlef ați ajuns la o situație dificilă. Nu știu exact despre ce a fost vorba, dar mie mi-a fost de la început limpede că veți avea dificultăți unul cu altul. Detlef te-a învinuit totdeauna, poate că a fost și gelos pe tine, cu toate că nu mi-a zis-o decît, deși îl cunoșteam bine. Pentru el trebuia să fii ceva imposibil și să vadă dintr-o dată pe treapta cea mai de jos a existenței omenești și mai subordonată pe [illegible] pe care l-am putut înțelege. Dragostea mea a speriat, teama față de [illegible] l-am înțeles. Aversiunea lui Detlef în ce te privește s-a transformat în ură. Am băgat de seamă din tonul cu care vorbea despre tine, am dedus-o din observațiile Helmei și din numele tale. Și Helma și-a făcut gînd în privința prieteniei care s-a înfiripat între voi.

Atunci am luat hotărîrea de a-i ajuta cu adevărat lui Detlef, măcar o dată în viață, să facă ceea ce era datoria lui de tată. M-am hotărît să mă pun de-a curmezișul destinului, să nu mai las ființa de la care ați, ci s-o previn.

„Am să-l ucid pe individul ăsta! îi spusese Detlef Helmei. Am să-l ucid." Helma n-a luat vorbele acestea în serios, dar tu poți să-ți dai seama cît de mult m-au impresionat pe mine. Cuvintele lui au fost decisive.

Am vorbit cu Detlef. Ura lui împotriva ta trebuie să fi avut rădăcini foarte adînci. Pentru mine a fost limpede,

că mai e[illegible] atrage [illegible] Dă[illegible] tatăl[illegible] Poate că [illegible] de la [illegible] I-am [illegible] el, n-a[illegible] i-am [illegible] spre cas[illegible] nu ce[illegible] interes[illegible] ce a [illegible] dar pe[illegible] prescrisă."

Deși [illegible] ta m[illegible] n[illegible] poate [illegible] mai se[illegible] fost o [illegible] mai asp[illegible] de ne[illegible] Detlef [illegible] ajuns s[illegible] mod f[illegible] I-a po[illegible]

Pen[illegible] soțului [illegible] apărut [illegible] plecase [illegible] Zadarn[illegible] măsător [illegible] bească de [illegible] moment ce i-am spus-o și lui.

Eram [illegible] vorbes[illegible] explicat [illegible]

ă. Dragostea noastră

. Nu mă mai interesează.

simt ușurat."

înțeles. La sfîrșit, m-a înțeles.

Îngerul Domnului a spus să fie scrise aceste cuvinte. Și a zis: Acestea sînt cuvintele adevărate ale lui Dumnezeu. Și m-am închinat înaintea picioarelor Îngerului, ca să mă închin lui. Dar el mi-a zis: Vezi să nu faci aceasta! Sînt împreună slujitor cu tine și cu frații tăi care au mărturia lui Isus. Închină-te lui Dumnezeu! Căci mărturia lui Isus este duhul profeției. (Apocalipsa 19, 9-10)

Jens-Georg îl privi.

— [illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible]

Jens-Georg [illegible] oleni ea.

„Se [illegible] gândi Axel. Ce mai [illegible] de [illegible] ca [illegible] ca ospăt, a [illegible], [illegible] de [illegible] nu mă mai privesc pe mine. Nu mă mai privesc [illegible]. Poate că îl găsesc în mașină, poate că nu."

„Se [illegible] întâmplat ceva? [illegible] așa cum i-am explicat [illegible] lui Jens Georg? [illegible] întreba Axel. Da, de fapt, trebuie să [illegible] Barbara lui Frederik Mortens, [illegible] Axel, [illegible] mine nu [illegible] se poate fi explicat [illegible] [illegible] [illegible]

Vorbise de la cabina de telefon d[illegible] cazăr[illegible]. Cine[illegible] Jens-Georg;

[illegible]

— Ascultă, Jens-Georg...

— Da ?

[illegible]

Îmi ajunge.

[illegible]

— La mine nu s-a anunțat !

[illegible]

Axel rămase stupefiat.

— Cunoști versurile ?

— [illegible]

Și dispăru.

[illegible]

Era târziu când a anunțat la telefon poliția județeană. Ingineru[illegible]

— Acum pot să dovedesc că n-am nimic de-a face cu moartea lui Erich Morten. S-a sinucis...

— Da, da, ştim şi noi. Mă rog, am bănuit de la început ! Ieri am primit expertiza în privinţa rănii provocate de glonţ. E limpede de tot. Tînărul Mertens trebuie să-i fi luat revolverul din mînă... Cu el o să mai vorbim ! Desigur, trebuia să examinăm toate posibilităţile. Dar nu v-am bănuit niciodată serios, puteţi fi foarte liniştit în privinţa asta...

Axel lăsă receptorul în jos. Continuă să-l ţină însă în mînă, mult după ce comisarul îl puse în furcă pe al lui.

Lector : SUZI HIRSCH
Tehnoredactor : ELENA BABY

Bun de tipar 17.11.1975.
Coli tipar 10,5.

Comanda nr. 50 483
Combinatul Poligrafic „Casa Scînteii",
Piața Scînteii nr. 1 — București,
Republica Socialistă România

Coperta de *Petre Vulcănescu*

PAUL HENRICKS
DER AMEISENHAUFEN

© Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH,
Reinbek bei Hamburg, 1969

Toate drepturile asupra acestei versiuni
sînt rezervate editurii UNIVERS

În colecția «**ENIGMA**»
Au apărut:

Mihail Heyfetz	SECRETARUL POLIȚIEI SECRETE
Hansjörg Martin	CURIOZITATE PERICULOASĂ
Michael Sinclair	PACTUL DOLARULUI
Edgar Wallace	SUBSTITUIREA
Peter Cheyney	ULTIMUL PAHAR
V. Tevekelian	AGENȚIA DE PUBLICITATE A DOMNULUI KOCEK

În pregătire:

Eduard Fiker	ITINERARIUL SICRIULUI DE ZINC

editura univers

Lei 5,25